

6. Hej vánoce, dlouhý noce,  
jsou tam velký chumelice.  
Na nový rok my jdeme k vám,  
štěstí, zdraví vinšujem vám.  
Hej, hej, koleda.  
Pacholek v stodole mlátí,  
až se celý zimou klátí  
Štěstí, zdraví, dlouhá léta.  
My jsme přišli k vám zdaleka.  
Hej, hej, koleda.  
Hej vánoce, dlouhý noce,  
sníh vám fouká do světnice.  
Na nový rok my jdeme k vám,  
štěstí, zdraví vinšujem vám.  
Hej, hej, koleda.
- Hey x-mas, long nights,  
there are big blizzards there.  
We're coming to you for New Year's  
we wish you happiness and health.  
The farmer's thrashing in the barn  
Until he's shaking from the cold.  
Happiness, health, long years  
We've come to you from afar.  
Hey, x-mas, long nights  
snow's blowing into your foyer.  
...
7. Dej vám pánbůh dobrý den,  
pěkná paní i s pánem.  
My jsme přišli na koledu  
s vošatkou a se džbánem.  
Nedáte-li voříšek,  
provrtám vám kožíšek,  
že z něj budou groše padat,  
jako z pytle od šišek.
- May the Lord give you a good day,  
lovely lady and sir.  
We have come for a koleda  
with a basket and a jug  
If you don't give a nut,  
we'll drill a hole in your fur coat  
such that the pennies will fall out  
like from a bag for pinecones.
8. Zajíc běží k háji,  
chytejte ho paní.  
Já ho chytat nebudu,  
zmeškala bych koledu.  
...
- A rabbit is running to the grove  
catch him, ma'am.  
I'm not going to go after him,  
I'd miss my koleda.
9. Máte-li co, poneste.  
Dlouho mě tu nenechte.  
Mám nohy přemrazlý,  
...  
Já pospíchám k Betlému,  
k sousedovi druhému.  
Oni na mě čekají,  
koledu mě chystají,  
pár koláčů.  
Chudý by dal, málo měl.  
Bohatý mě neviděl.  
...  
Nechtěli mě pustit do kuchyně,  
Kuchařka mě vyhnala,  
Koledu mně nedala.  
...
- If you have something, bring it.  
Don't leave me here long.  
My legs are frozen.  
I'm hurrying to Bethlehem,  
to another neighbor  
They're waiting for me,  
they've got a koleda for me,  
a couple of cakes.  
The poor man would give, but he has little.  
The rich man didn't see me.  
They didn't want me in the kitchen,  
The cook chased me out,  
She didn't give me a koleda.
10. Padla rosa studená  
...  
Aleluja, zdravas Marija!
- A cold dew fell  
Haleluja, hail Mary!